
**Naprave za neprekinjeni transport - Transportni trakovi -
Seznam enakovrednih izrazov (istoveten ISO 5284:1986)**

Conveyor belts - List of equivalent terms

Courroies transporteuses - Liste des termes équivalents

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST ISO 5284:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b64eea5b-b1a8-4dce-af77-a07f6cb249ed/sist-iso-5284-2000)
[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b64eea5b-b1a8-4dce-af77-
a07f6cb249ed/sist-iso-5284-2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b64eea5b-b1a8-4dce-af77-a07f6cb249ed/sist-iso-5284-2000)

Deskriptorji: trakovi, transportni trakovi, slovar

ICS 01.040.53, 53.040.20

Referenčna številka

SIST ISO 5284:2000 (sl, en)

Nadaljevanje na straneh 2 do 21

NACIONALNI UVOD

Standard SIST ISO 5284 (sl, en), Naprave za neprekinjeni transport - Transportni trakovi - Seznam enakovrednih izrazov, prva izdaja, 2000, ima status slovenskega standarda in je istoveten mednarodnemu standardu ISO 5284 (en), Conveyor belts - List of equivalent terms, Second edition, 1986-12-15.

NACIONALNI PREDGOVOR

Odločitev za prevzem mednarodnega standarda ISO 5284:1986 po metodi prevoda je 1997-03-21 sprejel tehnični odbor USM/TC DTN Dvigalne in transportne naprave.

V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v standardu SIST ISO 5284:2000 je odločilen izvirni mednarodni standard v angleškem jeziku.

Ta slovenski standard je dne 2000-11-06 odobril direktor USM.

OPOMBI

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz "mednarodni standard", v SIST ISO 5284:2000 to pomeni "slovenski standard".
- Nacionalni uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST ISO 5284:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b64eea5b-b1a8-4dce-af77-a07f6cb249ed/sist-iso-5284-2000)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b64eea5b-b1a8-4dce-af77-a07f6cb249ed/sist-iso-5284-2000>

VSEBINA	Stran
Predgovor	3
Naprave za neprekinjeni transport - Transportni trakovi - Seznam enakovrednih izrazov	4
Abecedni seznam slovenskih izrazov	17

Predgovor

Mednarodni standard ISO je pripravil tehnični odbor Mednarodne organizacije za standardizacijo ISO/TC 41, Jermenice in jermeni, vključno klinasti.

Ta druga izdaja zamenjuje prvo izdajo (ISO 5284:1983), kateri so bili dodani abecedni sezname izrazov v francoskem, ruskem, nemškem, španskem in italijanskem jeziku.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST ISO 5284:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b64eea5b-b1a8-4dce-af77-a07f6cb249ed/sist-iso-5284-2000>

Naprave za neprekinjeni transport - Transportni trakovi - Seznam enakovrednih izrazov

	Angleški izrazi	Slovenski izrazi
	A	
A1	abrasion	abrazija; obraba; brušenje
A2	abrasion tester	abrazijski preskuševalnik
A3	accelerated ageing test	preskus s pospešenim staranjem
A4	acid resistant	odporen proti kislinam
A5	adhesion; bond; friction pull	adhezija; sprijemnost; zlepljenost; torni vlek
A6	adhesion failure	adhezijska napaka
A7	adhesive	lepilo; lepljiv; sprijemen
A8	adhesive coating	lepljiva prevleka; sprijemna prevleka
A9	adhesive fabric	lepljiva struktura; sprijemna tkanina
A10	aftercure; post-cure; post-vulcanization	naknadna vulkanizacija
A11	afterglow	naknadno žarjenje
A12	ageing	staranje
A13	air bomb ageing	staranje z vročim zrakom
A14	air checks; air trap	zračni mehur
A15	air cure	zračna vulkanizacija
A16	air oven ageing	staranje z vročim zrakom
A17	air trap; air checks	zračni mehur
A18	ambient temperature	temperatura okolice
A19	angle of repose; repose angle	nasipni kot pri mirovanju (sipkega materiala)
A20	angle of slide	drsní kot
A21	antioxidant	zaščitno sredstvo proti oksidaciji
A22	antiozonant	zaščitno sredstvo proti ozonu
A23	antislip surface	površina, odporna proti drsenju; protidrсна površina
A24	anti-run-back; backstop; holdback	zapora ali zavora povratnega teka
A25	antistatic	antistatičen
A26	arc of contact	objemni kot
A27	armoured belt	armirani trak; okrepljen trak; ojačan trak
A28	army duck	jadrovina; ojačana tkanina
A29	atmospheric cracking	razpoka zaradi atmosferskih vplivov
A30	automatic take-up	avtomatska napenjalna naprava
A31	automatic tracking device	avtomatski vodilni sklop za tračne transporterje
A32	average modulus	povprečni modul
	B	
B1	backstop; anti-run-back; holdback	zapora ali zavora povratnega teka
B2	back cover; bottom cover	spodnji (tekalni) prekrivni sloj traku
B3	balata	balata (z lastnostmi kavčuka in usnja); balatni jermen
B4	bare back	neprekrita stran
B5	bare duck	surovo platno
B6	bare duck belt	tkaninski trak brez zaščitne obloge
B7	bare pulley	neoplaščen boben
B8	bars; irons; side irons	vodilne plošče; bočna vodila
B9	beading	zaroba traku; obroba
B10	belt	trak
B11	belt carcass	nosilna struktura traku; vložek (tkanina) traku

	Angleški izrazi	Slovenski izrazi
B12	belt conveyor	tračni transporter
B13	belt drive	pogon traku
B14	belt duck	vložek (tkanina) traku
B15	belt fastener	tračna sponka
B16	belt grade	vrsta traku; kvalitetni razred traku
B17	belt misalignment	poševni tek traku; zanašanje traku
B18	belt modulus	tračni modul
B19	belt pitch line	nevtrarno vlakno traku; delilna linija traku
B20	belt sag	poves traku
B21	belt sag factor	faktor povesa traku
B22	belt slip	zdrs traku
B23	belt slope tension	napetost v traku zaradi strmine
B24	belt turnover system; belt twist system	vzdolžni obračalnik traku; sistem za obračanje traku
B25	belt twist system; belt turnover system	vzdolžni obračalnik traku; sistem za obračanje traku
B26	belt with reinforced edge; step ply	trak z ojačanimi robovi
B27	bench test	preskus na preskuševališču; laboratorijski preskus
B28	bend pulley	preusmeritveni boben
B29	bending modulus	upogibni modul
B30	bias angle	kot poševnosti
B31	bias cord breaker	poševna (diagonalna) vlakna v traku
B32	bias cut	poševni rez
B33	bias joint	poševni spoj
B34	bias laid	poševno prebreno
B35	bite; nip	špranja; reža
B36	blanket conveyor; hugger belt conveyor	transporter s prekrivalnim trakom
B37	blister	mehurček
B38	bloom	izcvetenost
B39	blooming	izcvetanje
B40	bond; adhesion; friction pull	adhezija; sprejemnost; zlepljenost; torni vlek
B41	boot	zaščitni ovoj
B42	bottom cover; back cover	spodnji (tekalni) prekrivni sloj traku
B43	bow	krivina; lok
B44	brand	oznaka
B45	breaker ply	zaščitni sloj; ojačitveni sloj
B46	bucket elevator	elevator s korci
B47	bucket pad	podloga korca
B48	bucket side cover	obloga korca
B49	buffing	postrgati površino
B50	buffing marks	sledovi strganja
B51	bumping	iztiskovanje mehurčkov
B52	bushed bolt holes	obložene luknje za vijake
B53	butt joint	topi spoj; sočelni spoj
B54	butt strap; saddle	prekritje (odebelitev) pri spoju traku
C		
C1	calculated centre distance	izračunani medosni razmik
C2	calender	stisnjenost traku (poškodba)
C3	calender stop	ustavitev zaradi stisnjenosti traku
C4	capacity	zmogljivost; kapaciteta
C5	capped edge	zaščiten rob
C6	capped end	zaščiten konec

	Angleški izrazi	Slovenski izrazi
C7	carcase	struktura; ogrodje; vložek (traku)
C8	carcase, reinforcement	struktura; ojačitev; ojačitev
C9	carrying idler	nosilni valjček
C10	carrying side	nosilna stran
C11	carrying side cover; top side cover	obloga nosilne strani
C12	catenary idler	členkasta valjčna podpora (valjčni sklop))
C13	cement	lepilo
C14	cemented edge	rob; premazan z lepilom
C15	centre-to-centre	medosni razmik; središčna razdalja
C16	centrifugal bucket elevator	korčni elevator s centrifugalnim praznjenjem
C17	chalking	kredati; pudrati; talkati
C18	checking; crazing	nastajanje razpok
C19	churm (mixer)	mešalnik
C20	cleated belt; raised rib belt	orebreni trak
C21	cloth impression; fabric impression	odtis tkanine
C22	cold check	razpoka v hladnem
C23	cold ends of press	hlajeni predeli stiskalnice
C24	cold feed	hladni (hlajeni) vložek; dodajanje hladila
C25	cold flex; low temperature flexing	upogibanje v hladnem
C26	cold flow	hladen tok
C27	cold resistant, freeze resistant	obstoje v hladnem (trak)
C28	commercially smooth	zadostno gladek
C29	compound; mix	zmes
C30	compression member	pritisna plošča; stiskalni element; tlačni nosilec
C31	compression set	zaostala deformacija pri stiskanju
C32	continuous bucket elevator	korčni elevator
C33	control	kontrola; preskušanje
C34	conveyor belt	transportni trak
C35	conveyor belt stretch	raztezek traku
C36	conveyor cover	pokrov transporterja
C37	conveyor width	širina transporterja
C38	cord belt	rebrasti (vzdolžno) transportni trak
C39	cord breaker	zaščitna rebrasta obloga
C40	count	število
C41	counterweight; gravity weight	utež napenjalne naprave
C42	cover	obloga; prekritje
C43	cover joint; cover splice	prekrivni spoj; stik prekrivnega sloja
C44	cover splice; cover joint	prekrivni spoj; stik prekrivnega sloja
C45	cover wear	obraba obloge
C46	crack(ing)	pokanje
C47	crazing; checking	nastajanje razpok
C48	creep	lezenje
C49	creep speed drive	pogon za najmanjšo hitrost
C50	crimp	naborek; guba
C51	crown	izbočen; bombiran
C52	crowned pulley	izbočen boben; bombiran boben
C53	cure temperature	temperatura vulkanizacije
C54	cure time	čas vulkanizacije
C55	cure; vulcanization	vulkanizacija
C56	cushion breaker	varnostni vložek; dušilni vložek
C57	cut edge; raw edge	odrezan rob; neobdelan rob
C58	cut resistant	odporen proti zarezovanju

	Angleški izrazi	Slovenski izrazi
	D	
D1	damping	dušenje
D2	date code	datumska koda
D3	Decking	vrhnja plast traku; prevleka
D4	dip coat	vrhnji sloj (barva); nanesen z namakanjem
D5	dipped fabric	potopljena tkanina; namakana tkanina (apretura; ...)
D6	discharge	odmet; raztovarjanje
D7	distorted ply; wrinkled ply	naguban vložek; okvarjen vložek
D8	dog leg; misalignment	nepravilen tek
D9	double warp fabric	tkanina z dvojno osnovno nitjo
D10	drive	pogon
D11	drive factor	faktor pogona
D12	drive pulley	pogonski boben
D13	drum cure	vulkanizacija bobna
D14	dry	suh
D15	dual drive	dvobobenski pogon
D16	duck	tkanina
D17	duck weight	teža tkanine
D18	durometer	merilnik trdote
D19	dynamometer	merilnik sile; silomer
	E	
E1	edge wear	obrada robu
E2	effective tension	efektivna napetost
E3	elastic limit	meja elastičnosti
E4	elastomer	elastomer
E5	elevator belt	trak elevatorja
E6	elongation	raztezek
E7	elongation at break	raztezek ob poružitvi
E8	embossing	vtiskovanje
E9	ends; warp threads	osnovna nit; osnovno vlakno
E10	endurance test	vztrajnostni preskus
E11	exposed fabric	odprt vložek
E12	extensibility	razteznost
E13	extraction test	preskus z iztrganjem
	F	
F1	fabric	tkanina
F2	fabric count	število vlaken
F3	fabric finish	končno stanje tkanine (apretura; ...)
F4	fabric impression; cloth impression	odtis tkanine
F5	fabric picks	zaključek tkanja; zaključno vlakno
F6	fabric slab	sloj tkaninskih vložkov
F7	face; side	čelna ploskev; stran
F8	fastener	spojnik; sponka
F9	fatigue	utrujanje
F10	filler seam	utor (brazda) pri polnilni gumi (spoj)
F11	filler; fillet; insert rubber	polnilna guma
F12	fillet; insert rubber; filler	polnilna guma
F13	fire resistant	odpornost proti ognju
F14	flame resistant	odpornost proti plamenu

	Angleški izrazi	Slovenski izrazi
F15	flange	prirobnica; pasnica
F16	flanged edge; raised edge; Vamnner edge	ojačan (odebeljen; izbočen) rob
F17	flanged pulley	boben z obrobno pločevino
F18	flash; spew, rind	odmetati; ostrgati
F19	flat belt	ploščati (ravni) trak
F20	flat cure	vulkanizacijski plato
F21	flat face pulley	cilindrični boben
F22	flex cracking	upogibno razpokanje (upogibna razpoka)
F23	flex life	življenjska doba pri upogibanju
F24	flex life test	preskus življenjske dobe pri upogibanju
F25	flexing	upogibanje
F26	float	nepravilen tek (ohlapnost)
F27	floating breaker	zaščitna guma s tkaninskimi sukljankami
F28	floating idler pulley	giblivi napenjalni boben
F29	flow crack	napredujoča razpoka
F30	flow line; flow mark	linija napredovanja; oznaka teka
F31	flow mark; flow line	linija napredovanja; oznaka teka
F32	folded edge	zguban rob; zavihan rob
F33	freeze resistant; cold resistant	odpornost na mraz
F34	frequency factor	faktor frekvence; vrtilna hitrost
F35	friction compound	torna zmes
F36	friction; static friction	trenje; trenje pri mirovanju (lepenje)
F37	friction pull; adhesion; bond	adhezija; sprijemnost; zlepljenost; torni vlek
F38	friction surface	torna površina
F39	frictioned fabric	torna tkanina
F40	fungicide	odpornost proti trohnenju (razpadanju)
G SIST ISO 5284:2000		
G1	grab test	preskus z zagrabitvijo traku; preskus z zadrževanjem traku
G2	gradient; slope	naklonski kot strmine; inklinacija
G3	gravity take-up	napenjalna naprava z utežjo
G4	gravity weight; counterweight	utež napenjalne naprave
G5	ground finish	obdelana površina; dokončno
G6	guide idler	vodilni valjček
G7	guide pulley	vodilni boben
H		
H1	hardening	utrjevanje
H2	hardness	trdota
H3	hazing	kalnost; motnost
H4	head	odmetalna glava (transporterja)
H5	head and tail drive	pogon na odmetni in nasipni strani transporterja
H6	heat resistance	obstojnost proti vročini
H7	holdback; anti-run-back; backstop	zapora vzvratnega teka
H8	Holland cloth	groba (neobdelana) tkanina
H9	horizontal curve; radius belt; turn belt	vodoravna krivina; trak za vodoravno krivino
H10	horseshoe breaker	zaščita robu tkanine
H11	hot air cure	vulkanizacija z vročim zrakom
H12	hugger belt conveyor; blanket conveyor	transporter s prekrivalnim trakom
H13	hugger drive	pogon prekrivnega traku
H14	hysteresis	histereza

	Angleški izrazi	Slovenski izrazi
H15	hysteresis loop	histerezna zanka
	I	
I1	idler; roll	nosilni valjček
I2	idler pulley	nosilni valjček
I3	impact	udarec
I4	impact idler	blažilni valjček
I5	impregnation	impregnacija
I6	impression	odtis
I7	impulse	impulz
I8	indentation	vtis
I9	insert rubber, fillet; filler	polnilna guma
I10	inside idler	notranji nosilni valjček
I11	inside length	notranja dolžina
I12	installation allowance	toleranca pri montaži
I13	instantaneous modulus	modul elastičnosti (trenutni)
I14	interstice	vmesni prostor
I15	irons; side irons; bars	vodilne plošče; bočna vodila
	J	
J1	joint; seam	spoj; zveza
	K	
K1	kinking	uklon traku; pregibanje traku v zanko
	L	
L1	lacing	spojnik (sponka) za trak
L2	lagged pulley	oplaščen boben
L3	lagging	obloga
L4	laminated cover	listasta (večslojna) obloga traku
L5	lap joint	zaplalni spoj; prekrivni spoj
L6	lateral misalignment	stransko neskladanje; nepravilen (poševni) tek
L7	lay	namestitvev (slojev traku; vrvi)
L8	layer	lega; plast; sloj
L9	Leno breaker	mrežasta vrhnja plast
L10	Leno weave	mrežasta (pajčolanasta) tkanina
L11	life test	preskus življenjske dobe
L12	lift	višina dviga
L13	light resistance	obstojnost na svetlobi
L14	liner	sotekač; obroba
L15	live storage	debelina obloge glede na obrabo v dobi obratovanja
L16	live rolls	pogonski valjčki; gnani valjčki
L17	load	obremenitev; tovor
L18	longitudinal joint	vzdolžni spoj
L19	loop edge	zapognjen rob; zaprt rob
L20	loose cover	sproščen (odstopljen) krovni sloj traku
L21	loose edge	sproščen (odstopljen) rob traku
L22	loose ply	sproščeni (odstopljeni) vložki
L23	low temperature flexibility	upogibljivost v hladnem

	Angleški izrazi	Slovenski izrazi
L24	low temperature flexing; cold flex	upogibanje v hladnem
	M	
M1	make up piece	podaljšek traku
M2	manufacturer's identification; trade mark	oznaka izdelovalca
M3	masterbatch	osnovna mešanica
M4	maximum horsepower	največja moč
M5	maximum operating belt tension	največja delovna napetost v traku
M6	maximum number of plies	največje število vložkov
M7	maximum tension	največja natezna napetost
M8	migration	premik
M9	migration stain	zamaknjena obarvanost; razmazanost
M10	mildew inhibited	zaščiten proti razpadanju (plesnenju)
M11	mildew resistance	odpornost proti razpadanju (plesnenju)
M12	mill	valjarna
M13	minimum accelerating time	najmanjši zagonski čas
M14	minimum number of plies	najmanjše število vložkov
M15	minimum tension	najmanjša natezna napetost; najmanjša natezna sila
M16	minimum braking time	najmanjši čas zaviranja
M17	mirror finish	površina z zrcalnim leskom
M18	misalignment; dog leg	nepravilen tek
M19	mix; compound	zmes
M20	modulus	modul
M21	moisture regain	higroskopčnost; vpijanje vlage
M22	Mooney scorch	Mooney-navulkaniziranje
M23	Mooney viscosity	Mooney-viskoznost
M24	mould lubricant; mould release	mazivo za ločitev kalupa
M25	mould mark	oznaka kalupa
M26	mould registers	vodila kalupov
M27	mould release; mould lubricant	mazivo za ločitev kalupa
M28	moulded edge; square edge	oblikovan rob; kvadratni rob
	N	
N1	necking down	zožitev; stanjšanje
N2	nerve	živec; ojačitev; okrepitev
N3	net endless length	brezkončna dolžina brez dodatka
N4	nip; bite	špranja
N5	nominal	imenska vrednost
N6	non-blooming	nerazparajoče; nerazcvetajoča (površina)
	O	
O1	off gauge	dimenzijsko nepravilen
O2	oil resistant	odporen proti olju
O3	oil swelling	oljna nabreklost
O4	open seam	odprt šiv
O5	open steam cure	neposredna vulkanizacija s paro
O6	operating tension	obratovalna napetost; obratovalna natezna sila
O7	optimum cure	optimalna vulkanizacija
O8	outside diameter eccentricity	izsrednost zunanjega premera
O9	overcure	nadvulkanizacija

	Angleški izrazi	Slovenski izrazi
O10	overlap	prekrivanje
O11	oxidation	oksidacija
O12	oxygen bomb	kisikova jeklenka
O13	oxygen bomb ageing	oksidacijsko staranje
O14	ozone cracking	ozonska pokljivost
O15	ozone resistance	ozonska obstojnost
P		
P1	package conveyor	transporter za kosovni material
P2	passenger conveyor	osebni transporter
P3	performance test; service test	delovni preskus
P4	permanent set	trajna postavitev
P5	permeability	prepustnost
P6	pick	konec traku (neobdelan)
P7	pitch line	nevtravno vlakno
P8	plasticity	plastičnost
P9	plasticizer	mehčalo
P10	plastometer	merilnik plastičnosti
P11	plate finish	gladka površina
P12	platen finish	gladka površina
P13	plied yarn	sukana preja; sukanec
P14	ply	vložek
P15	ply adhesion	lepljivost (sprijemljivost) vložkov
P16	ply arrangement	izvedba (razporeditev) vložka
P17	ply blister	odebelitev vložka
P18	ply separation	sprostitev (odstopanje) vložka
P19	ply tensile strength	trdnost (natezna) vložka
P20	porosity	poroznost
P21	portable conveyor	mobilni transporter
P22	post-cure; aftercure, post-vulcanization	naknadna vulkanizacija (poznejša)
P23	preproduction inspection; preproduction test	predpreskus; prototipni preskus
P24	preproduction test; preproduction inspection	predpreskus; prototipni preskus
P25	press	stiskalnica (za vulkaniziranje)
P26	press length	dolžina stiskalnice
P27	press mark	odtis stiskalnice
P28	press overlap	prekritje stiskalnice
P29	pre-cure	predhodno vulkaniziranje
P30	printed brand	vtisnjen znak
P31	progressive ply separation	napredujoče ločevanje vložkov
P32	pulley cover	vrhni sloj bobna
P33	pulley lagging	obloga bobna
P34	pulley wrap	objemni lok (kot) traku na bobnu
P35	pure gum	čista guma
Q		
Q1	qualification inspection; qualification test	preskus kakovosti; preskus ustreznosti
Q2	qualification test; qualification inspection	preskus kakovosti; preskus ustreznosti
Q3	quality conformance inspection	prevzemna kontrola
Q4	quality conformance test	prevzemni preskus
Q5	quarter turn	četrtnski lok